

理想国

imaginist

# 城塞

下

司马辽太郎

著

李青译

理想国译丛 001  
GALILEI KNOWLEDGE PUBLISHING PRESS  
上海译文出版社



# 城塞



司马辽太郎 著

李青 译



## JŌSAI JŌ CHŪ GE

by Ryotaro SHIBA

Copyright © 1971, 1972 by Midori FUKUDA

First published in Japan in 1971, 1972 by SHINCHOSHA Publishing Co., Ltd.

Simplified Chinese translation rights arranged with Midori Fukuda

through Japan Foreign-Rights Centre / Bardou-Chinese Media Agency

Simplified Chinese edition © 2015 by Guangxi Normal University Press Group Co., Ltd.

All Rights Reserved.

著作权合同登记图字：20-2011-163

### 图书在版编目(CIP)数据

城塞：全3册 / (日) 司马辽太郎著；李青，周洁译。

—桂林：广西师范大学出版社，2015.1

ISBN 978-7-5495-6001-1

I. ①城… II. ①司… ②李… ③周… III. ①长篇历史小说—日本—现代

IV. ①I313.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第258642号

广西师范大学出版社出版发行

桂林市中华路22号 邮政编码：541001

网址：www.bbtpress.com

出版人：何林夏

全国新华书店经销

发行热线：010-64284815

北京汇林印务有限公司

开本：787mm×1092mm 1/32

印张：36.75 字数：565千字

2015年1月第1版 2015年1月第1次印刷

定价：129.00元（全三册）

如发现印装质量问题，影响阅读，请与印刷厂联系调换。

## 目录

濑田问答.....	819
两千枚金币.....	830
大野主马.....	840
火炮.....	849
骏州田中城.....	858
尾张名古屋.....	867
野外茶会.....	876
军容.....	885
刺客.....	894
淀城的大篝火.....	904
二条城.....	914
纪州浅野.....	923
纪州街道.....	933
泉州佐野.....	942
从贝冢到淡轮.....	953
古入道.....	964
池塘边.....	973

樛井.....	982
出征.....	992
战场.....	1000
小松山.....	1009
战斗.....	1017
誉田树林.....	1026
长濑堤.....	1036
四天王寺.....	1045
决战前夜.....	1054
重成.....	1062
勘兵卫.....	1071
路旁.....	1080
秀赖.....	1089
进攻.....	1099
疾风.....	1107
安居天神.....	1116
大火.....	1125
千姬.....	1135
仓库里.....	1144
城池陷落.....	1155

## 濑田问答

“到底能演出一场什么样的戏来呢？”

此次登上大坂这个舞台，对于自己该扮演一个什么样的角色，勘兵卫很是犹豫——要不要彻底成为德川家的间谍呢？

勘兵卫心想“还是先到城下町<sup>1</sup>看看情况再做打算吧”。

为此，他没有马上进城，而是辗转在旅馆住了三天来观察街上的情形。

第一印象——人多。各条街道无一例外挤满了人，车水马龙。河边，负责从船上卸货的搬运工人头攒动，到处一派欢腾、繁忙的景象。

“此乃日本最繁华之地，空前兴盛。”勘兵卫日后这样写道。

大街上熙熙攘攘的人群，是被丰臣家的钱财吸引而来的各国浪人、无赖。船上卸下的货物则是军粮、兵器之类的东西。无数小商贩冲着这一派繁华蜂拥而来，还有人在郊外的野田村、九条

---

1 城下町，以封建领主的居城为中心，在其周围发展起来的城镇。

村的农田里搭起小屋开起了妓院。

勘兵卫想“就算过去太阁大人治世之时，大坂也不曾如此繁华吧”。这不是太平盛世之下的繁华，很显然是因为战争即将爆发而带来的“繁华”。街上来来往往的武士也好、商人也罢，身上都透着一股兴奋劲儿。

“传言城内有两万谱代，十三万浪人。”勘兵卫买来的妓女对他说。旅馆的主人也给出了相近的数字。勘兵卫自己目测了一番觉得大体如此。据说当时京都人口尚不足八万，可见据守大坂城的“十五万人”的数字是多么惊人。

“终于打算出手了。”勘兵卫想。

最令勘兵卫感到悲哀的是，大坂并非主动选择了这条路，而是被德川家康罪恶的策略给逼到了这步田地，如同受伤的鹿被猎人撵进陷阱里一般。

“连女人孩子也不得不行动起来。”勘兵卫想。

事情的经过是这样的：德川家康设下议和的圈套，填埋了内、外护城河。德川家康说：“议和一事全为秀赖安全计。于丰臣家而言，没有比接受此提议更可喜可贺之事。”接下来，他没有忘记当着诸位大名的面先把话说清楚：

“若秀赖今后忘恩负义，图谋不轨，那就是自取灭亡！”

德川家康所说的“不轨”指召集浪人备战一事。对家康而言，他必须设法令丰臣家采取此等不义的举动。所以，在填埋护城河之后，他立刻派人放出风声——令秀赖转封<sup>1</sup>大和。议和中最重要

---

1 转封，改封大名的领地，江户幕府曾实施的控制大名的政策。

的条款之一是“保留秀赖目前的居城<sup>1</sup>与领地”，而家康却摆出了一副无视这个条款的态度。此外，家康在冬之阵结束从大坂撤军之际，就对谋臣们下达了“欲马上折返再度征讨大坂，请诸位做好准备”的命令。这个“密令”随即传到所有诸侯耳中，成为公开的秘密，大坂方面自然也知道。

由此，事情进入了一个恶性循环：对大坂而言，征召浪人实属无奈之举；而对家康而言，大坂的做法又成为他出兵讨伐的绝佳理由。

勘兵卫在城下町四处溜达。

他走遍城南也看不到冬之阵时发挥过巨大作用的真田丸。三之丸没有护城河，没有城门，没有城墙，二之丸也没有护城河，没有城郭。从真田山上向下看，只剩一个孤零零的本丸矗立在原野之上。

原野上围了一圈栅栏用来代替外护城河和二之丸的护城河。

“这不过是哄骗小孩子的把戏。”勘兵卫心生感慨。这越发凸显出大坂方的凄凉。

“眼下这种状况大坂方根本打不了阵地战。这场战斗将演变为一场野战。”

即使大坂手里有传说中的十五万兵马，一旦开战，势必要留五万人守城，能够调拨到野外的兵马至多十万。冬之阵时，家康动员了四十万兵马。谁胜谁负，未开战已见分晓。

“事到如今已无可挽回。”

---

1 居城，日本（封建诸侯）领主日常居住的城堡。



这是勘兵卫观察了一番后的感想。但凡还有一丝挽回的余地，勘兵卫作为间谍所曾设想的——脚踏德川、丰臣两条船的图景便有可能实现。然而，看丰臣家眼下这副惨状，这已然是不可能的了。

“这样一来，我只好彻底成为德川家的间谍了。”

勘兵卫心想：“以我这样的才能竟然只能干这么无聊的工作。”可事已至此他也只好出此下策。

——在彻底粉碎丰臣家的战役中当个小卒子。

在大坂城下巡视一番后，勘兵卫做出了这个决定——虽然这让他多少有点打不起精神。

三月二日，勘兵卫拜访大野修理。

本丸山里郭的樱花正开得灿烂。

“你回来的正是时候。”

因为兴奋，修理的两条腿不住地来回抖动。这让勘兵卫多少有些难过，可另一方面他又觉得“罢了，事已至此”，于是脸上露出了牛一样迟钝的表情。

按照约定，修理派给勘兵卫五十名寄骑<sup>1</sup>，把他编入自己麾下，让他和冈部大学则纲共事。勘兵卫的身份和冈部一样，都是秀赖的直参<sup>2</sup>，因此照例觐见了秀赖。

这次觐见完全是走过场。

勘兵卫俯身在离秀赖很远的末座上，侍立一旁的修理对秀赖

---

1 寄骑，战国时代隶属于侍大将、足轻大将等的武士。

2 直参，日本江户时代直属将军家的家臣。

说：

“他乃此番前来效力的小幡勘兵卫。”

秀赖什么也没说。勘兵卫一直低着头，所以直到最后也没看清秀赖的模样。不过，通过这次觐见，这个男人成为了丰臣家的直参。

这时丰臣家已经建立起了新的军事制度——七军团制。

由七位大将每人指挥一个军团。七位大将中，除了大野修理之弟大野主马（治房）与木村重成之外，其他五位都是浪人出身。他们分别是：后藤基次（又兵卫）、真田幸村、毛利胜永、长曾我部盛亲、明石全登。这七人是军中地位最高的将领，他们之下则是塙团右卫门直之、御宿勘兵卫政友、薄田隼人正兼相等人。小幡勘兵卫被编入了塙团等人的梯队，这无疑是极高的待遇。

话说回来，勘兵卫很想知道丰臣家的最高指挥权究竟掌握在谁手里。起初，他认为作战计划是通过协商拟定的。进入大坂城十天以后，他意识到“决定权掌握在修理手里”。

冬之阵时，修理还没有掌握指挥大权。当时大坂城里地位最高的人是织田有乐，多数事情由急躁的淀殿亲自决定。修理只不过是负责执行淀殿与有乐的决定。

和议之后，有乐弃城而逃，淀殿自身也日益消沉，大野修理的地位才变得重要起来。

渐渐地，大野修理心里产生了“我才是丰臣家的中流砥柱”这种要命的想法。近来，他的这种想法越发强烈。让修理产生这种想法的“罪魁祸首”不是别人，正是骏府老翁。这事在大坂城内人尽皆知。

这件事上文已经提到过，请恕我再重复一遍：去年十二月二十四日，和谈成功后，有乐与修理前往茶白山的大本营拜谒家康，表示祝贺。他们的祝辞与家康的回答都不过是些外交辞令。直到家康突然满脸笑容地大加赞赏修理作为武将的实力。

家康说：

“此前老夫一直认为修理经验尚且不足。此番他担任大坂方的主帅，不仅指挥得当，武艺超群，对秀赖更是无比忠诚。”

说完，他回头看着一旁的谋臣本多正纯说：

“上野，好好向修理学学！”

不仅如此，他还让正纯把修理的肩衣<sup>1</sup>要过来。

在场的人都很震惊。说起本多正纯，可是集家康信赖于一身的谋臣。他的权势可谓一人之下万人之上。而家康却在众人面前如此肯定地说修理比正纯更有勇有谋，更忠心。

家康心里盘算着“煽动这个白痴，让他执丰臣家的牛耳”。

听到家康这番话，大野修理先是呆若木鸡，继而高兴得泪流满面，颤抖着声音对家康说：“承蒙您的夸奖，小人实在不敢当。”在修理看来，除了自己谁被这位就连已故太阁大人都忌惮三分、举世无双的武士如此称赞过呢？而在家康看来，正因为修理容易上钩，才想让他掌握丰臣家的实权——他怕丰臣家的兵权被后藤又兵卫、真田幸村等人掌握。

“先给修理戴戴高帽，冲昏他的头脑。这样一来，就算后藤、真田想要采取什么巧妙的军事策略，修理也肯定会仗着手中的权

---

1 肩衣，室町末期至江户时代武士穿的礼服，无袖，只遮盖肩部与背部。

势加以反对”。家康这人真是狡诈啊。

此后，修理在丰臣家越发趾高气扬起来。

“修理可是被家康极力称赞的人才啊。”淀殿因此几乎不再反对修理的意见。在军事会议上，不管后藤、真田等人说什么，修理总是用“关于此事，某自有打算”来敷衍他们。不但如此，慢慢地大坂城内连军事会议也不再开了。

“修理大人自负于武略……”

有些不满修理作为的人写信向故乡的主人汇报。使修理变得如此自负的正是家康——这一点在城内无人不知。

“原来如此。”勘兵卫既觉得可笑，又替丰臣家感到可怜。

多年以后，勘兵卫常常谈到、写到“三月三十日的军事会议”。以下便是那次会议的经过。

那天早晨，勘兵卫正待在京桥的值班室里。修理派人来请他“即刻到府中一叙”。勘兵卫连忙赶到修理家中。只见修理坐在里屋，身边聚集着五六个人，正在商议某事。

“你来晚了。”修理没有责怪勘兵卫，笑嘻嘻地看着他，让他坐在自己身旁。

看了在座的人一眼，勘兵卫心想“又是这群蠢货！”

在场的一个是冬之阵时率先向堺发起突击的熊野浪人新宫行朝。他长了一张大长脸，像平常一样连吐气、吸气都发出很大的声音，还不停地抖腿。一个是冈部大学则纲。他的两只眼睛像青蛙一样往外凸，不停地擤鼻涕。另外还有一个修理叫他“弥八郎”的人。他的脸小的只有拳头那么大。此人能说会道，一说起话来

经常把自己感动地涕泪横流。勘兵卫连他姓什么都没记住。这几个都是备受大野修理青睐的马屁精，修理的策略大多出自他们的“智慧”。

勘兵卫问“这是什么会议”。答案让他很意外，竟然是“军事会议”。这群人想抢在东军来之前先发制人，出兵京都，烧毁京都所司代，然后把战线推进到濑田川一线，烧毁濑田的唐桥，把东军挡在那附近。

愚蠢的想法！

凭这群家伙也敢召开军事会议！比起他们的计划，这个事实更让勘兵卫震惊。丰臣家一心想要争夺天下，它的最高作战会议就交给修理身边这群人来做决策吗？

据勘兵卫观察，修理不喜欢后藤、真田等人参与决策。为了巩固自己的独裁大权，他在自己身边安排了这样一个“智囊团”。

像往常一样，进攻京都的计划是由爱出风头的新宫行朝率先提出来的。他大声说出了自己的见解。以修理为首，所有人都同意了他的计划。就在这个时候，勘兵卫来了。冈部大学向他解释了事情的经过。大学话音刚落，修理紧接着说：

“这事要办的话越快越好。最好明天早晨就从大坂出发。派兵一万够了吧。”

勘兵卫打断修理的话，说：“此乃下策。”

勘兵卫之所以这么说，是为了把京都所司代板仓胜重从这个鲁莽的作战计划中解救出来。

“请各位想想骏府翁一直以来的作风。兵贵神速，长久手合战中的蟹江救援就是最好的例子。家康在姊川合战、长久手合战中

皆以少胜多。和这样的对手交锋，避免野战方为上策。”

勘兵卫说完，新宫行朝像风箱一样喘起粗气，怒吼了一句“胡说八道”。

“就算家康再怎么神速，光从越后调集奥州各地兵马就要五十天时间。在他没来之前，我们先烧毁濑田的大桥，阻止他前进。这样一来，就算他能西上也没有要塞驻兵。然后，我们要做的就是和他慢慢周旋，拖延时间。待家康一天天衰老，自然不堪战事之累。”

“原来如此，这或许是个上策。”勘兵卫想。他知道自己必须设法让他们打消这个念头，遂放松了坐姿。流浪半生的勘兵卫深知，要想说服别人，你的态度比所说的话更重要。

他先说“真不愧是新宫大人”，接着又说：“大人所言极是，只是在下认为骏府翁这次不会调用外样大名<sup>1</sup>伊达政宗、上杉景胜等人的军队。兵贵神速，他十有八九会调用谱代大名<sup>2</sup>与旗本<sup>3</sup>的军队。”

行朝不服输地说：“我听说德川家的旗本都穷得很（这是事实）。不借助外样大名之力，他根本应付不了这场大战。”

行朝的话把勘兵卫逼入困境，但他表现出一副更加放松的样

---

1 外样大名，日本江户时代大名等级之一。多为关原之战后臣服德川氏的大藩，被安置于偏远之地，原则上禁止参与幕政。

2 谱代大名，世袭家臣。日本江户时代的大名中，在关原之战以前为德川家族家臣者。

3 旗本，日本江户时代直属将军的家臣中，俸禄在一万石以下、有资格直接晋见将军的家臣。

子说：“我是彻底研究过骏府翁的兵力才这么说的。德川家共有二十位谱代大名，兵力约十六万。”沉默了一会儿，勘兵卫接着说“其中六万”，说着他从身旁拿起一块点心放在榻榻米上。众人目不转睛盯着那块点心。

勘兵卫指着点心说：“这六万留守江户。剩下的十万人中，五万人由将军率领，另外五万人由骏府翁亲自率领西上。若我方烧毁濑田大桥，他们恐怕会翻越睿山坂本而来。更何况自从源氏与平氏之时起，就没有人能光凭宇治川与濑田川成功守住京都。这个打法实在太过冒险。”

“等等。过去是过去。我们在濑田新建一个据点等东军来怎么样？让天津（天津有很多米铺）的米成为我们的军粮，冲着这些米来的东军就只能挨饿了。”

勘兵卫笑了笑，说：“就算我们在濑田修建了据点，可如果骏府翁避过那里，翻越睿山进入京都，濑田的据点就变得毫无用处。况且，就算骏府翁说不动外样大名的军队，恐怕加贺的前田氏、伊势的藤堂氏也会主动出兵近江吧。这样一来，守卫濑田据点的军队不就成了瓮中之鳖吗？”

勘兵卫说得很有道理。行朝也无话可说，陷入沉默。

这时，冈部大学开口说：“关于濑田一事，勘兵卫大人所言极是。但我们也不能束手等待东军来袭。如果只攻击京都所司代和伏见城呢？”

勘兵卫本该反对这个建议，可他怕自己再提出异议反而引人怀疑，只好说：“挑选精兵，以少数兵力发动夜袭，秘密攻入京都如何？”

修理一拍大腿，说：“好！这事就交给勘兵卫你来办。”

修理这么说并非挖苦勘兵卫。他真心觉得勘兵卫提出的战略甚妙。

勘兵卫不得不接受这个任务。



## 两千枚金币

在人的相貌中，只有鼻子的形状不会随意改变。

然而，据勘兵卫观察：“和第一次见大野修理时相比，他的鼻子的形状似乎改变了。”

一开始，修理的鼻子是朝天鼻，在他对面能看清他的两个鼻孔。勘兵卫印象中，那时能看清修理呼吸时鼻子的翕动与鼻毛的晃动。

可自从冬之阵以上了家康的当告终后，大野修理的鼻孔就看不见了。

“怎么可能有这样的事？”勘兵卫觉得很可笑。他对自己的记忆力很有信心。这个自负过了头的男人暗暗觉得自己是神。不过，或许真的是他记错了。说不定大野修理的鼻子原本就不是朝天鼻，别人本来就看不见他的鼻孔呢？

最近，大野修理的鼻头往下垂着。他一笑起来，鼻翼往两边扩展，鼻头越发垂向嘴唇。

“他那张脸真是越看越奇怪。”勘兵卫心想。勘兵卫这人也很